



## DE

## ENG

### Weitere Maßnahmen gegen das Corona-Virus

Die Landesregierung hat am 22.03.2020 ein weitreichendes Kontaktverbot für Nordrhein-Westfalen per Rechtsverordnung erlassen. Dies gilt ab sofort für den Zeitraum bis zum 19. April [aktualisiert am 23.03.2020]:

#### Weitreichendes Kontaktverbot

- Zusammenkünfte und Ansammlungen von mehr als zwei Personen sind in der Öffentlichkeit untersagt.
- Ausgenommen: Verwandte in gerader Linie, Ehegatten, Lebenspartnerinnen und Lebenspartner sowie in häuslicher Gemeinschaft lebende Personen
- Erlaubt sind die Begleitung minderjähriger und unterstützungsbedürftiger Personen
- Erlaubt sind zwingend notwendige Zusammenkünfte aus geschäftlichen, beruflichen und dienstlichen sowie aus prüfungs- und betreuungsrelevanten Gründen.
- Die Nutzung des Öffentlichen Personennahverkehrs bleibt zulässig

#### Strafen bei Nichteinhaltung des Kontaktverbots

- die zuständigen Behörden (Ordnungsamt, Polizei) sind angehalten, die Bestimmungen konsequent und, wo nötig, mit Zwangsmitteln durchzusetzen.
- Verstöße werden mit einer Geldbuße von mindestens 200 Euro bis hin zu 25.000 Euro und als Straftaten mit Freiheitsstrafe bis zu fünf Jahren verfolgt.

#### Weitere Restriktionen:

Friseure, Nagelstudios, Tätowierer, Massagesalons

### Further measures against coronavirus

On 22 March 2020, the State Government issued by legislative decree a far-reaching contact ban for North Rhine-Westphalia. This applies with immediate effect for the period through to 19 April [updated on 23 March].

#### Far-reaching contact ban

- Gatherings of more than two people in any public space are banned.
- Exceptions: Direct relations, spouses, partners and people living together in a single domestic group.
- Accompanying minors or people in need of assistance is allowed
- Essential comings together for business and, work or service provision reasons or for reasons related to exams or providing care are allowed.
- Using public transport continues to be allowed

#### Penalties for non-adherence to the contact ban

- The relevant authorities (Office for Public Order, Police) are required to rigorously enforce these regulations, where necessary using the full force of the law.
- Violations will be prosecuted with a fine of at least 200 euros up to 25,000 euros and as criminal acts with a custodial sentence of up to five years.

#### Further restrictions:

Hairdressers, nail studios, tattoo parlours, massage parlours



- Dienstleistungen, bei denen ein Mindestabstand von 1,5 Metern von Mensch zu Mensch nicht eingehalten werden kann (insbesondere von Friseuren, Nagelstudios, Tätowierern, Massagesalons), sind untersagt.

### **Handwerk und Dienstleistungsgewerbe**

- Handwerker und Dienstleister können ihrer Tätigkeit mit Vorkehrungen zum Schutz vor Infektionen weiterhin nachgehen.
- Augenoptikern, Hörgeräteakustikern, orthopädischen Schuhmachern und anderen Handwerkern ist der Verkauf von nicht mit handwerklichen Leistungen verbundenen Waren untersagt; ausgenommen ist notwendiges Zubehör.

### **Bau- und Gartenbaumärkte**

- Der Betrieb von Bau- und Gartenbaumärkten bleibt zur Versorgung von Gewerbetreibenden und Handwerkern zulässig.
- Anderen Personen darf der Zutritt nur gestattet werden, wenn zum Schutz vor Infektionen geeignete Vorkehrungen getroffen sind (insbesondere Maßnahmen zur Sicherstellung von Mindestabständen und Schutzvorrichtungen für das Kassenpersonal),
- Unter den o.g. Voraussetzungen dürfen auch Floristen ihren Betrieb fortsetzen.

### **Arztpraxen**

- Arztpraxen und Zahnarztpraxen bleiben geöffnet. Es wird angeraten, alle Untersuchungen, die nicht zeitkritisch sind, zu verschieben.
- Therapeutische Berufsausübungen, insbesondere von Physio- und Ergotherapeuten, bleiben gestattet, soweit die medizinische Notwendigkeit der Behandlung durch

- The provision of services where it is impossible to keep a minimum distance of 1.5 metres from person to person (in particular hairdressers, nail studios, tattoo parlours and massage parlours) is not allowed.

### **Manual and service provision trades**

- Taking precautions to protect against infection, service providers and people in the manual trades can continue to go about their work.
- Dispensing opticians, hearing aid specialists, makers of orthopaedic shoes and others working in any manual trade are not allowed to sell any goods not connected to services being provided by hand. The only exceptions are necessary accessories.

### **Building merchants and horticultural markets**

- Operating building merchants and horticultural markets to supply people working in those trades is still allowed.
- Other people may be allowed access only if appropriate precautions have to been taken to provide protection from infection (in particular measures to ensure people keep a minimum distance apart and protective precautions for checkout staff).  
Under the conditions set out above florists may also carry on their business.

### **Medical practices**

- Doctor's and dentist's practices remain open. You are advised to postpone any non-urgent check-ups.
- Professional therapists, especially physiotherapists and occupational therapists, may continue to carry out their work as long as the medical necessity for the treatment has



ärztliches Attest nachgewiesen wird und strenge Schutzmaßnahmen vor Infektionen getroffen werden.

been evidenced by a doctor's report and strict protective measures are taken against infection.

### **Krankenhäuser und Pflegeheime**

- Besuche sind grundsätzlich untersagt, wenn sie nicht der medizinischen oder pflegerischen Versorgung dienen oder aus Rechtsgründen erforderlich sind.
- Ausnahmen: unter strengen Schutzmaßnahmen, wenn es medizinisch oder ethisch-sozial geboten ist (z.B. auf Geburts- und Kinderstationen sowie bei Palliativpatienten),

### **Hospitals and care homes**

- Visits are fundamentally not allowed, unless they are for medical or care purposes or are necessary for legal reasons.
- Exceptions: subject to strict protective measures, if a visit is called for on medical or ethical grounds (e.g. on maternity, children's or palliative care wards).

### **Gastronomie**

- Der Betrieb von Restaurants, Gaststätten, Imbissen, Mensen, Kantinen (außer Betriebskantinen) und anderen gastronomischen Einrichtungen ist untersagt.
- Die Belieferung mit Speisen und Getränken sowie der Außer-Haus-Verkauf ist zulässig, wenn die zum Schutz vor Infektionen erforderlichen Abstände eingehalten werden. Der Verzehr ist in einem Umkreis von 50 Metern um die gastronomische Einrichtung untersagt.
- Nicht öffentlich zugängliche Betriebskantinen dürfen zur Versorgung der Beschäftigten unter strengen Auflagen betrieben werden.

### **Bars and restaurants**

- Operating restaurants, pubs, snack bars, cafeterias, canteens (except company canteens) or any other eat-in catering facility is not allowed.
- Delivering food and drink and selling takeaway food is permissible if everyone involved adheres to the required distances for protection from infection. Consuming the food within a radius of 50 metres of the catering facility is not allowed.
- Subject to strict conditions, company canteens that are not publicly accessible may be operated to cater for the employees.

### **Bibliotheken**

- Bibliotheken einschließlich Bibliotheken an Hochschulen haben den Zugang zu ihren Angeboten zu beschränken und nur unter strengen Schutzauflagen zu gestatten.

### **Libraries**

- Libraries, including those at universities, must limit access to their premises and allow it only under strict protective conditions.

### **Versammlungen, Gottesdienste, Beerdigungen**

- Veranstaltungen und Versammlungen sind untersagt.
- ausgenommen sind Veranstaltungen, die der Aufrechterhaltung der öffentlichen Sicherheit und Ordnung

### **Gatherings, religious services, burials**

- No events or gatherings are allowed.



oder der Daseinsfür- und -vorsorge (insbesondere Blutspendetermine) dienen.

- Versammlungen auch zur Religionsausübung, also Gottesdienste, unterbleiben.
- Beerdigungen sind im engsten Familienkreis und unter strengen Auflagen gestattet.

*bleiben Sie Zuhause. Beachten Sie Hygiene- und Schutzmaßnahmen. Vermeiden Sie unnötige Sozialkontakte.*

- The only exceptions are events that serve the purpose of maintaining public order and safety or of providing welfare and care (especially blood donation events).
- Assemblies for religious purposes, i.e. services, are also not taking place.
- Burials attended by close family members only and subject to strict conditions are allowed.

*Stay at home! Observe measures for hygiene and protection. Avoid unnecessary social contact.*